

VERBALE DELLA RIUNIONE PRELIMINARE  
DELLA COMMISSIONE PER L'ASSEGNAZIONE DI INCARICHI DI INTEGRAZIONE  
E SUPPORTO ALLA DIDATTICA ATTIVATI PRESSO IL DISUM – A.A. 2022/2023

(Avviso di conferimento prot. N. 543 del 25.07.2022, rep. n. 101/2022)

La Commissione per l'assegnazione degli incarichi di integrazione e supporto alla didattica di cui al bando rep. n. 101/2022 del 25 luglio 2022, da attivarsi presso il Dipartimento di Studi Umanistici per l'A.A. 2022/23, nominata e contestualmente convocata con Decreto del Direttore Repertorio n. 106 del 3 agosto 2022, Prot. N. 568, formata dai seguenti docenti

- Prof. Andrea Baldissera
- Prof. Enrico Biale
- Prof.ssa Alice Borgna
- Prof.ssa Elisabetta Lonati
- Prof.ssa Cristina Meini

si è riunita il giorno 1 settembre 2022 in modalità telematica (piattaforma Meet), alle ore 14.00.

La Commissione identifica come Presidente il prof. Andrea Baldissera, come Segretario il prof. Enrico Biale, Componenti le professoresse Alice Borgna, Elisabetta Lonati, Cristina Meini.

Ognuno dei componenti dichiara l'assenza di relazioni di parentela o affinità entro il IV grado incluso, coniugio o convivenza con i candidati.

La Commissione procede quindi alla determinazione dei criteri di valutazione. Dopo ampia discussione, tenuto conto degli elementi di valutazione definiti all'art. 5 del citato bando, la Commissione decide di assegnare fino a un massimo di punti **100** per ciascun candidato, così suddivisi:

- 1) **Titoli 40 punti max.** Per il titolo di laurea: **fino a 5** punti. Per il titolo di dottorato o di scuola di specializzazione, master di primo e secondo livello: **fino a 15** punti. Per lo svolgimento di attività di ricerca: **fino a 10** punti; per le borse di studio post-laurea: **fino a 10** punti. Per l'essere parlante madrelingua (nella sola fattispecie dei corsi in Lingua straniera moderna): **fino a 20** punti.
- 2) **Didattica 30 punti max.** Per le pregresse esperienze maturate quali Docenti incardinati nel medesimo SSD dell'insegnamento bandito o nel corrispondente macrosettore; oppure quali Docenti a contratto nell'ambito del macrosettore di riferimento dell'insegnamento bandito (tenendo conto della varietà e della ricchezza delle esperienze a seconda dei singoli contratti): **fino a 3** anni (punti **10**), **fino a 6** anni (punti **20**); **oltre 6** anni (punti **30**). Per i corsi in Lingua straniera moderna si

valuteranno anche l'Accreditamento e le altre attività svolte come Esaminatori ufficiali per le certificazioni di Lingua presso gli enti riconosciuti (**fino a 10** punti).

- 3) **Publicazioni e traduzioni fino a 30 punti max.: fino a 5** (punti **10**); **fino a 10** (punti **20**), **oltre le 10** pubblicazioni (punti **30**).

La Commissione conclude i lavori alle ore 14.25 e si aggiorna alle ore 14.30 per l'esame e la valutazione delle domande.

(Presidente)	f.to: prof. Andrea Baldissera
(Componente)	f.to: prof.ssa Alice Borgna
(Componente)	f.to: prof.ssa Elisabetta Lonati
(Componente)	f.to: prof.ssa Cristina Meini
(Segretario)	f.to: prof. Enrico Biale

VERBALE DELLA RIUNIONE  
DELLA COMMISSIONE PER L'ASSEGNAZIONE DI INCARICHI DI INTEGRAZIONE  
E SUPPORTO ALLA DIDATTICA ATTIVATI PRESSO IL DISUM – A.A. 2022/2023  
(Avviso di conferimento prot. N. 543 del 25.07.2022, rep. n. 101/2022)

ESAME E VALUTAZIONE DELLE DOMANDE

La Commissione per l'assegnazione degli incarichi di integrazione e supporto alla didattica di cui al bando rep. n. 101/2022 del 25 luglio 2022, da attivarsi presso il Dipartimento di Studi Umanistici per l'A.A. 2022/23, nominata e contestualmente convocata con Decreto del Direttore Repertorio n. 106 del 3 agosto 2022, Prot. N. 568, riunitasi il giorno 1 settembre 2022 in modalità telematica (Meet), riprende i lavori alle ore 14.30.

La Commissione esamina le domande pervenute, trasmesse dalla segreteria del DISUM.

**1) LINGUA INGLESE ESERCITAZIONI SPECIALISTICA**

1) **Kalinina, Irina**

Dopo ampia discussione, sulla base dei criteri stabiliti la Commissione attribuisce alla Candidata i seguenti punti:

**A)** Relativamente ai titoli, la Candidata possiede: Laurea specialistica (5 anni) in Inglese (insegnamento e traduzione inglese-russo) e Laurea magistrale (2 anni) in Scienze umane (lingua francese) (punti **5**); Dottorato (PhD) in Lessicologia, Terminologia multilingue e Traduzione (*Equivalence in osteopathic terminology translation in English, French, Italian, Latvian and Russian*); Level 5 TEFL certificate – abilitazione all'insegnamento della lingua inglese a stranieri – attestato per aver superato 2 moduli della formazione IFOS "La démarche FOS en action" (insegnamento del francese su obiettivo specifico) (punti **15**); Borsa di studio del governo francese per il dottorato in regime di cotutela 2019 e 2020 (punti **5**); ha partecipato a 14 convegni, simposi, e seminari come relatrice (punti **10**).

La Commissione assegna **punti 35**.

**B)** La Candidata ha insegnato a livello universitario dal 2008 al 2022 (presso diversi Atenei: Riga, UPO, Milano, Torino) svolgendo numerosi insegnamenti di titolarità e di supporto alla didattica (esercitazioni).

La Commissione assegna **punti 30**.

**C)** Le pubblicazioni della Candidata, coerentemente con quanto richiesto (cfr. bando di selezione), consistono in: 2 articoli, 5 atti di convegno, 3 traduzioni.

La Commissione assegna **punti 20**.

**TOTALE: punti 85/100.**

## **2) LINGUA ARABA II**

### **1) Gadri, Lilia**

Dopo ampia discussione, sulla base dei criteri stabiliti la Commissione attribuisce alla Candidata i seguenti punti:

**A)** Relativamente ai titoli, la Candidata possiede una Laurea magistrale in Lingue e Culture dell'Asia e dell'Africa presso l'Università degli Studi di Bologna (punti **5**), un Master in traduzione editoriale (punti **10**) ed è madrelingua (punti **20**).

La Commissione assegna **punti 35**.

**B)** Pregresse esperienze didattiche la Candidata: possiede cinque anni di insegnamento continuativo presso l'Università del Piemonte Orientale (1 anno), l'Università degli Studi di Torino (1 anno), l'Università degli Studi di Bergamo (2 anni), la Scuola superiore per mediatori linguistici di Vicenza (5 anni)

La Commissione assegna **punti 20**.

**C)** Le pubblicazioni della Candidata, coerentemente con quanto richiesto (cfr. bando di selezione), consistono in due traduzioni.

La Commissione assegna **punti 10**.

**TOTALE: punti 65/100.**

## **3) LINGUA CINESE II**

### **1) Huiming, Hu**

Dopo ampia discussione, sulla base dei criteri stabiliti la Commissione attribuisce alla Candidata i seguenti punti:

**A)** Relativamente ai titoli, la Candidata possiede una Laurea magistrale in Arti Visive presso l'Accademia di Belle Arti di Carrara (punti **5**) ed è madrelingua (punti **20**).

La Commissione assegna **punti 25**.

**B)** Per le pregresse esperienze didattiche la Candidata: possiede quattro anni di insegnamento continuativo presso: Università del Piemonte Orientale (1 anno), Liceo linguistico Montessori di Carrara (1 anno), British Institute di Carrara (1 anno), Arci di Viareggio (1 anno).

La Commissione assegna **punti 20**.

**C)** Le pubblicazioni della Candidata, coerentemente con quanto richiesto (cfr. bando di selezione), consistono in sei traduzioni.

La Commissione assegna **punti 20**.

**TOTALE: punti 65/100.**

#### **4) LABORATORIO DI TEATRO IN LINGUA TILLIT - SPAGNOLO**

1) **Jiménez Climent**, Carlos

Dopo ampia discussione, sulla base dei criteri stabiliti la Commissione attribuisce al Candidato i seguenti punti:

**A)** Relativamente ai titoli, il Candidato possiede: Laurea magistrale in Filologia italiana, Università di Barcellona (punti **5**), Master in Didattica dello spagnolo come lingua straniera, Università di Alcalá de Henares (punti **10**). Ha svolto e svolge attività di ricerca presso il ReaLL (Research in Affective Language, Università di Huelva), soprattutto sugli aspetti glottodidattici del teatro (punti **5**). Madrelingua: **20** punti.

La Commissione assegna **punti 40**.

**B)** Per le pregresse esperienze didattiche: il Candidato ha svolto continuativa attività didattica a livello accademico dal 2012/2013 presso diversi Atenei (Bologna, Firenze, UPO, Pavia, Insubria), presso il Limec (SSML) e istituti superiori. Fra l'altro, ha lavorato come E-Learning Manager e consulente pedagogico per la creazione e revisione dei contenuti da migrare nei corsi on-line (Telefonica Learning Services). Possiede l'abilitazione come esaminatore esami ufficiali DELE Livelli: A1-C2.

La Commissione assegna **punti 30**.

**C)** Le pubblicazioni del Candidato, coerentemente con quanto richiesto (cfr. bando di selezione), consistono in: 4 saggi e 1 tesi di master; come narratore, ha pubblicato opere letterarie, diverse delle quali sono state premiate.

La Commissione assegna **punti 15**.

**TOTALE: punti 85/100.**

#### **5) ESERCITAZIONI DI LINGUA LATINA 1**

1) **Cattaneo**, Gianmario

Dopo ampia discussione, sulla base dei criteri stabiliti la Commissione attribuisce al Candidato i seguenti punti:

**A)** Relativamente ai titoli, il Candidato possiede: Laurea Magistrale in Filologia, Letterature e Storia dell'Antichità, Università di Torino (punti **5**), Dottorato di ricerca in "Filologia, letteratura italiana, linguistica", Università degli Studi di Firenze in cotutela con la Katholieke Universiteit Leuven, e il titolo aggiuntivo di Doctor Europaeus. Diploma in Paleografia greca presso la Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica (punti **15**). È stato titolare di cinque borse di ricerca post-dottorali in sedi nazionali e estere (Università Ca' Foscari, Venezia; UPO; Warburg Institute, School of Advanced Studies, Londra; Ludwig Boltzmann Institute for Neo Latin Studies, Innsbruck; Katholieke Universiteit Leuven) (punti **10**). Ha svolto intensa attività di ricerca (due annualità come assegnista presso l'Università di Torino, e presso l'UPO) e possiede l'Abilitazione Scientifica

Nazionale alle funzioni di professore di II fascia per il SC 10/E1, Filologie e letterature medio-latina e romanze (10 punti).

La Commissione assegna **punti 40**.

**B)** Per le pregresse esperienze didattiche: il Candidato possiede un anno di insegnamento universitario presso l'Università del Piemonte Orientale ed ha tenuto lezioni e seminari presso corsi e dottorati.

La Commissione assegna **punti 3**.

**C)** Le pubblicazioni del Candidato, coerentemente con quanto richiesto (cfr. bando di selezione), consistono in: 2 monografie, 21 articoli in rivista, 7 articoli in volume.

La Commissione assegna **punti 30**.

**TOTALE: punti 73 /100.**

La Commissione procede alla formazione della graduatoria e dichiara vincitori i seguenti candidati:

#### **LINGUA INGLESE ESERCITAZIONI SPECIALISTICA**

**Kalinina, Irina**

#### **LINGUA ARABA II**

**Gadri, Lilia**

#### **LINGUA CINESE II**

**Huiming, Hu**

#### **LABORATORIO DI TEATRO IN LINGUA TILLIT - SPAGNOLO**

**Jiménez Climent, Carlos**

#### **ESERCITAZIONI DI LINGUA LATINA 1**

**Cattaneo, Gianmario**

Alle ore 15.28 del giorno 1 settembre 2022, la Commissione conclude i propri lavori.

Letto approvato e sottoscritto.

(Presidente)	f.to: prof. Andrea Baldissera
(Componente)	f.to: prof.ssa Alice Borgna
(Componente)	f.to: prof.ssa Elisabetta Lonati
(Componente)	f.to: prof.ssa Cristina Meini
(Segretario)	f.to: prof. Enrico Biale